

**ESPACIOS LITERARIOS II: EL HOTEL
LITERARIO Y LA LITERATURA DE HOTEL**

MIGUEL ÁNGEL VEGA
PILAR MARTINO ALBA
(Ed.)

ESPACIOS LITERARIOS II: EL HOTEL
LITERARIO Y LA LITERATURA DE HOTEL

EDITORIAL SINDÉRESIS
2025

1ª edición, 2025

© Los autores

© 2025, Editorial Sindéresis

Calle Princesa, 31, planta 2, puerta 2 – 28008 Madrid, España

info@editorialsinderesis.com

www.editorialsinderesis.com

ISBN: 979-13-87929-13-8

Depósito legal: M-22250-2025

Produce: Óscar Alba Ramos

Portada: Manuel Martino de Nales. manu_martino@hotmail.com

Impreso en España / Printed in Spain

Reservados todos los derechos. De acuerdo con lo dispuesto en el código Penal, podrán ser castigados con penas de multa y privación de libertad quienes, sin la preceptiva autorización, reproduzcan o plagien, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica, fijada en cualquier tipo de soporte.

ÍNDICE

Presentación	7-13
 Introducción: <i>El hotel como espacio literario. Una decena de calas en la presencia del albergue en la literatura</i>	
VEGA CERNUDA, Miguel Á.	15-16
 Capítulo 1: <i>El hotel como espacio literario. Aproximación a un tema de fenomenología literaria</i>	
VEGA CERNUDA, Miguel Ángel.....	17-44
 Capítulo 2: <i>Del Lutetia al Hôtel du Nord, una topografía simbólica de París</i>	
BUENO GARCÍA, Antonio	45-63
 Capítulo 3: <i>Hotel Savoy de Joseph Roth, o la soledad del huésped</i>	
PÉREZ BLÁZQUEZ, David	65-84
 Capítulo 4: <i>El «hotel» en la literatura italianizante: Una habitación con vistas (E. M. Forster) y La muerte en Venecia (T. Mann)</i>	
ALBALADEJO MARTÍNEZ, Juan Antonio	85-99
 Capítulo 5: <i>El huésped como «tipo de hombre» en Grand Hotel y Hotel Shangai de Vicki Baum</i>	
MARTINO ALBA, Pilar	101-126
 Capítulo 6: <i>Metropol, de Eugen Ruge: un hotel moscovita como escenario de ficción y truculenta realidad</i>	
NAUPERT, Cristina.....	127-150

Capítulo 7: <i>El Hotel Chelsea, refugio bohemio de escritores y otras leyendas del arte: el caso de Thomas Wolfe</i>	
BLANCO-GÓMEZ, María-Luisa.....	151-174
Capítulo 8: <i>Katherine Mansfield, In a German Pension - In einer deutschen Pension - En un balneario alemán: tres lenguas para la hospitalidad alemana a ojos de una neozelandesa</i>	
GASÓ-GÓMEZ, Nuria.....	175-196
Capítulo 9: <i>Kempinski: la historia tras el nombre del emblemático hotel de Berlín</i>	
HERRANZ MORENO, María Teresa	197-236
Capítulo 10: <i>El hotel como alegoría: Kracauer, Benjamin y el caso del Hotel Sacher en Viena</i>	
PIECHOCKI-SERRA, Julia M.....	237-260
Capítulo 11: <i>De un escritor español que se enamoró donde fue hospedado</i>	
RUIZ CASANOVA, José Francisco.....	261-270
Capítulo 12: <i>La gran posada del mundo: literatura de viajes, hospedaje e imaginación en la Edad Moderna</i>	
IZQUIERDO, Adrián M.	271-292
Capítulo 13: <i>El motivo literario del viajero recibido por el rey a través de La Tentation de Saint Antoine de Flaubert</i>	
SÁNCHEZ LUQUE, María Custodia.....	293-317

PRESENTACIÓN

El segundo volumen de la colección *Espacios literarios* lo dedicamos a los hoteles literarios y a la literatura de hotel, más concretamente a la «novela de hotel», aunque no sólo, pues así mismo tienen cabida referencias a los tipos de alojamiento hotelero en la literatura de viajes.

Los trece capítulos que lo componen son el resultado de los estudios llevadas a cabo por investigadores en traducción literaria, estudios culturales de la traducción, recepción de literatura, literatura comparada, novela de hotel y literatura de viajes. Algunos de ellos son miembros del grupo de investigación consolidado MHISTRAD, focalizado en la historia de la traducción y la traductología, de la Universidad Rey Juan Carlos que, en su segunda línea de investigación, TRADEC, tiene como perspectiva de estudio las citadas disciplinas. Junto a ellos colaboran otros investigadores de la Universidad de Alicante, de la de Valladolid, de la Pompeu Fabra de Barcelona y de la Universidad de Salamanca.

El volumen lo coordina el profesor Miguel Ángel Vega Cernuda, catedrático de Traducción de la Universidad de Alicante y dinamizador de los encuentros de investigación y ciclos de conferencias que celebramos con regular periodicidad en las universidades de Alicante (Sede Ciudad de Alicante) y Rey Juan Carlos (Departamento de Filología Extranjera, Traducción e Interpretación), donde exponemos para un público interesado el resultado de nuestras investigaciones. La jubilación del profesor Vega Cernuda no le ha apartado de la actividad investigadora, afortunadamente para los que contamos con su inteligente magisterio, de manera que su derrochadora generosidad académica es un incentivo para seguirle en sus incesantes y siempre atractivas y sugerentes propuestas investigadoras, entre ellas la que ahora ponemos en manos de los lectores.

El primer capítulo, *El hotel como espacio literario. Aproximación a un tema de fenomenología literaria*, lo firma Miguel Ángel Vega. En él expone en primer lugar la propuesta teórica basada en las siguientes ideas: el viaje es un marco estructural frecuente en la narrativa literaria; el relato y la creación poética

se desarrollan en todo tipo de contextos locativos, desde los más nobles hasta los más humildes y populares; a partir del siglo XIX el hotel tiene una relevante presencia como entorno contextual en la literatura hasta el punto de dar origen a un tipo de relato concreto, a saber, la «novela de hotel». Al mismo tiempo, la incesante movilidad de los autores escritores y su alojamiento en los más diversos lugares de la geografía mundial, da lugar al hotel literario, es decir, un espacio donde la observación del vaivén de personajes reales provoca inspiración literaria. El autor aborda después la polaridad locativa de la existencia humana, bien en su lugar habitual de residencia o bien su alojamiento cuando está de viaje. Posteriormente, se adentra en el viaje como estructura argumental literaria, por un lado, y en el alojamiento como factor nuclear del viaje, por otro lado, para pasar después a tratar el hotel como espacio sociológico y en el que la estancia se convierte en estructura argumental de la obra literaria. La multitud de personajes diferentes que se alojan en un hotel, sumada a la multiplicidad de situaciones y reacciones de los huéspedes, crea un mundo dentro de otro mundo, para lo que el autor de este capítulo recurre al neologismo de «heterotopía». Por último, el autor se extiende en reflexiones en torno al hotel como espacio literario y nos ofrece casos concretos de autores y obras que han abordado el subgénero literario de la «novela de hotel».

El segundo capítulo, *Del Lutetia al Hôtel du Nord, una topografía simbólica de París*, se debe al catedrático de la Universidad de Valladolid Antonio Bueno. El autor aborda el estudio sobre emblemáticos y muy conocidos hoteles de la geografía simbólica de París que, por la singularidad de sus huéspedes, artistas y hombres y mujeres de letras, han pasado a representar estados literarios. En esa nómina de hoteles parisinos, el autor menciona algunos que pertenecen a la ficción por haber sido escenarios de novelas, como *Le Palace*, de Claude Simon, o *Splendid Hôtel*, de Marie Redonnet; otros donde la permanencia de artistas está documentada y son reales, como *el Hôtel À l'Union des Nations*, donde Isidore Ducasse, Conde de Lautréamont, se instaló en París al llegar de Montevideo; el *Hôtel d'Alsace*, donde Wilde, esteta destrozado tras la salida de Reading y cumplidos los dos años de trabajos forzados, sobrevivió, y donde lo visitó Proust. Y otros que se encuentran a medio camino, como el *Hôtel du Nord*, de Eugène Dabit o el *Lutetia*, de Pierre

Assouline. Antonio Bueno analiza el papel simbólico de estos espacios en el universo paratraductológico, así como el valor que tienen para el subconsciente colectivo y las letras universales.

El tercer capítulo, *Hotel Savoy de Joseph Roth o la soledad del huésped*, lo firma el investigador David Pérez Blázquez. En él hace un estudio sobre un autor de vida itinerante y habitual huésped de hoteles, Joseph Roth, así como sobre una de sus obras más conocidas, *Hotel Savoy* (1924), una novela temprana de este autor como símbolo literario de la soledad del huésped en el contexto europeo de posguerra. Parte del análisis del hotel como metáfora social, se examinan distintos indicios de soledad presentes en la obra. El estudio apunta como causa principal de esa soledad el desarraigo, la fragmentación social y el vacío existencial que se derivaron del nuevo orden posbélico y que definieron a toda una generación. El trabajo concluye subrayando el valor testimonial de la obra como retrato de la condición humana en tiempos de crisis.

El cuarto capítulo se debe a Juan Antonio Albaladejo. Comienza su estudio aportando ideas en torno al viaje como desencadenante de la estancia en el hotel para adentrarse a continuación en el tema focalizando la atención en dos novelas inspiradas por sendos viajes de sus autores a Italia. En la novela inglesa *A room with a view* (*Una habitación con vistas*), iniciada en 1901 y publicada en 1908, su autor E. M. Forster se inspira en un viaje por Italia en compañía de su madre, que le llevó, entre otros lugares, a Florencia. En la novela corta alemana *Der Tod in Venedig* (*La muerte en Venecia*) de 1912, Thomas Mann procesa muchas impresiones propias de su viaje a la ciudad de la laguna del año anterior. Ambas obras literarias han sido llevadas al cine con gran éxito de crítica y público. El investigador Juan Antonio Albaladejo hace un recorrido por diferentes códigos del huésped alojado en un hotel, desde el código de vestimenta, pasando por la interacción social, las diferencias de procedencia social y concluye con reflexiones sobre el hotel como elemento estructurador y caracterizador del relato literario.

El quinto capítulo es una contribución de Pilar Martino. Bajo el título de *El huésped como «tipo de hombre» en Grand Hotel (1929) y Hotel Shangai (1937) de Vicki Baum*, la investigadora expone las teorías de Ernst Spranger sobre los

seis «tipos de hombre» y su comportamiento como ser social, ideas que bien pueden aplicarse a los huéspedes de estas dos novelas corales que se desarrollan en hoteles de lujo en Berlín y Shanghai respectivamente, en el periodo de entreguerras en el primer caso y durante la segunda guerra sino-japonesa en el segundo caso. Tras un breve perfil biográfico y bibliográfico de Baum, donde se pone de manifiesto que estamos ante una autora literaria para la que el contexto hotelero era un escenario recurrente, aborda el espacio hotelero como marco de la trama argumental en ambas obras. Tras ello, indaga en los protagonistas que responden a esa teoría del «tipo de hombre» sprangeriano y expone en cada una de las novelas tema, trama, argumento y personajes. Estos entrelazan y entrecruzan sus vidas en los espacios hoteleros donde se alojan, esos lugares en los que, aparentemente, como concluye uno de los personajes secundarios de *Grand Hotel* nunca pasa nada extraordinario, sino que todo transcurre como en la vida misma, con sus altos y bajos, con sus alegrías y tristezas, con sus situaciones cómicas y dramáticas.

El sexto capítulo, *Metropol, de Eugen Ruge: un hotel moscovita como escenario de ficción y truculenta realidad*, lo firma Cristina Naupert. El estudio versa sobre sobre el escritor y traductor Eugen Ruge, oriundo de la antigua Unión Soviética pero criado en la Alemania Oriental. La novela objeto de estudio se publica en 2019. En ella el autor se enfrenta al tema del totalitarismo a través de la experiencia de sus familiares durante las purgas estalinistas de los años 1936-1937 en la Unión Soviética. La historia se centra en Charlotte y Wilhelm, sus abuelos, comunistas alemanes que, tras ser denunciados de forma anónima, pierden sus empleos en el servicio secreto (OMS) de la Tercera Internacional Comunista (*Komintern*) y tienen que aceptar su reubicación en el Hotel Metropol de Moscú, conocido por servir como prisión de lujo. Este hotel y espacio literario, que se había inaugurado en 1905, fue un lugar de gran tradición cultural y punto de encuentro para diplomáticos, artistas y revolucionarios, más tarde también para intelectuales y espías.

El séptimo capítulo nos traslada al otro lado del Atlántico, al hotel Chelsea de Nueva York. El estudio *El Hotel Chelsea, refugio bohemio de escritores y otras leyendas del arte: el caso de Thomas Wolfe* se debe a María Luisa Blanco-Gómez, quien hace un detenido y detallado recorrido por las personalidades

artísticas que a lo largo de décadas se han alojado en este singular y emblemático hotel neoyorkino que fue icono cultural y refugio bohemio del siglo XX. Acogió escritores, músicos y artistas en general, tales como Arthur Miller, Leonard Cohen, Janis Joplin o Andy Warhol. Fue escenario de importantes eventos históricos relacionados con la contracultura y de obras literarias significativas. Su ambiente creativo y a la vez caótico atrajo a muchos talentos ya que simbolizaba la libertad artística. Con el tiempo se convirtió en un mito de la rebeldía urbana y del arte en general. Thomas Wolfe fue una de las figuras destacadas que residió en el hotel, donde escribió parte de su obra. La autora del capítulo hace un análisis de los escritos de Wolfe, a través de los cuales es perceptible cómo este hotel influyó en su visión de la vida urbana y creativa.

El octavo capítulo lo firma Nuria Gasó Gómez y en él estudia la recepción al alemán y al español de una obra de Katherine Mansfield, resultado de su viaje por Alemania y su encuentro con la alteridad en el marco del establecimiento alojativo donde residió durante su estancia. El estudio lleva por título *In a German Pension*, obra que supone un hito para el género de la narrativa breve, tanto por su forma y su contenido, como por la identidad de la autora y la época de su publicación. En términos de traducción, esta obra tiene especial interés: no solo porque pasaron casi siete décadas para que empezara a traducirse al alemán y al español, sino porque plantea interesantes retos lingüísticos, culturales y humorísticos. El texto lo escribió una neozelandesa que llevaba tiempo residiendo en Gran Bretaña, que se trasladó a la Alemania de inicios del siglo XX e imprimió algunos de los rasgos idiosincráticos germánicos en lengua inglesa.

Los dos siguientes capítulos focalizan la atención en la historia de dos establecimientos hoteleros de fama y renombre internacionales, el Kempinski de Berlín y el Sacher de Viena. El noveno capítulo no abandona el territorio alemán, pero en esta ocasión la autora del capítulo, María Teresa Herranz Moreno, se adentra en la intrahistoria del hotel Kempinski de Berlín y de la familia judía propietaria del mismo, siendo una de las pocas empresas de capital judío que logró sobrevivir al proceso de arianización llevado a cabo en Alemania por el régimen nacionalsocialista. Un hotel que ha

visto pasar, residir y marcharse a políticos, artistas, científicos. Con este capítulo se da a conocer en España la investigación de la historiadora Elfi Pracht sobre las diversas fases de la historia de los judíos en Alemania como elemento integral de la historia de Alemania, representada de manera ejemplar en la casa Kempinski.

El décimo capítulo lo firma Julia M. Piechocki, vienesa de origen, quien aborda un aspecto de uno de los establecimientos hoteleros con mayor renombre internacional de la capital austriaca, el hotel *Sacher*, ubicado en el corazón de Viena. Se trata de un establecimiento que es algo más que un hotel de lujo: funciona como espacio simbólico donde la modernidad, la memoria y el simulacro se entrelazan. A través de una lectura benjaminiana y kracaueriana, el ensayo lo interpreta como pasaje alegórico, escenario de una experiencia fragmentada y repetitiva propia de la modernidad tardía. Desde su fundación hasta su decadencia bajo la dirección de Anna Sacher, el hotel encarna una teatralidad del poder, la nostalgia imperial y la estetización del pasado. Su vínculo con la ópera y el cine refuerza su carácter performativo y espectral. Así, el *Sacher* se convierte en un archivo vivo de la historia en ruinas, donde se representa la tensión entre permanencia y desaparición.

En el capítulo once, *De un escritor español que se enamoró donde fue hospedado*, José Francisco Ruíz Casanova nos lleva desde el famoso hotel Pera Palace de Istambul, donde se alojó Agatha Christie, hasta el Hotel Palace de Madrid, que se convirtió en residencia habitual de Julio Camba durante trece años. Ruíz Casanova, tras exponer la potencialidad del hotel, del hostal, la pensión o la posada en el relato, como elemento constituyente de la temporalidad del relato, de su ritmo, y afirmar que se trata de un hallazgo literario de primera, se adentra en las vivencias personales de distintos escritores españoles que se enamoraron donde fueron hospedados, desde Cervantes y Góngora, pasando por Blasco Ibáñez y Pedro Salinas hasta Julio Camba y Jaime Gil de Biedma.

El capítulo doce se debe a Adrián Izquierdo, quien continúa en territorio español y se centra en tipos de hospedajes en la literatura. Titula su contribución *La gran posada del mundo: literatura de viajes, hospedaje e imaginación en*

la *Edad Moderna*, en la que, a partir de ejemplos de la literatura de viajes de los periodos bajomedieval y moderno, analiza cómo las posadas, ventas y mesones se representaban no solo como lugares de tránsito, sino también como espacios de intercambio cultural e interacción social en la literatura de viajes de la Europa Moderna. Asimismo, se examina brevemente su ficcionalización en la narrativa española del Siglo de Oro, donde se convierten en microcosmos simbólicos de la sociedad, ya sea para reforzar estereotipos comunes sobre las posadas y sus dueños, o para subrayar su papel como escenarios de encuentro intelectual y debate.

El volumen concluye con el capítulo trece, también dedicado a la literatura de viajes y tipos de hospedaje, pero en esta ocasión con una particularidad, a saber, que el huésped es alojado por el rey. La autora del capítulo, María Custodia Sánchez Luque focaliza su estudio en el análisis de la obra de Flaubert *La Tentation de Saint Antoine*. El objetivo es analizar el tratamiento dado por Flaubert en *La Tentation de Saint Antoine* a un motivo recurrente en la literatura de viajes: el arquetipo del viajero recibido por rey o mandatario local. En su análisis llega a la conclusión de que la excepcional cultura de Flaubert y su incansable búsqueda de la erudición darán lugar a un texto de una originalidad inusitada, resumen de todos los viajes posibles, en el que el viajero acogido por el rey no es un trotamundos cualquiera, sino un sabio en busca de respuestas a cuestiones esenciales sobre el sentido de la vida; alguien que toma conciencia de sus limitaciones, al verse confrontado con todos los elementos y con todas las tentaciones imaginables.

La variedad de perspectivas sobre el hotel como espacio literario, la novela de hotel, los autores que han contextualizado sus obras en hoteles, y los tipos de alojamientos en la literatura de viajes, ofrecen una panorámica con atractivas pinceladas y hondas reflexiones que, sin duda, contribuirán a deleitar a los lectores interesados en el tema, pero también a que disfruten con la lectura aquellos que por primera vez se acerquen con curiosidad a la literatura de hotel.

Pilar Martino Alba

EL HOTEL COMO ESPACIO LITERARIO

*Una decena de calas en la presencia del albergue en la literatura.
Análisis literario de un característico espacio de convivencia
del hombre actual*

INTRODUCCIÓN

En el presente volumen de la línea de investigación TRADEC (Traducción y estudios culturales) comentamos y analizamos la proyección social y literaria del hotel, microcosmos esencial en la fenomenología del mundo actual. Como el templo, el estadio, el teatro, el museo o el café, también el hotel pertenece a la configuración histórico-cultural de la sociedad actual. En efecto, el hotel ha sido componente característico de la moderna mimesis literaria, especialmente de la narrativa, hasta el punto de poder hablarse de una subespecie poética específica: la literatura de hotel o, mejor dicho, la «novela de hotel». Recientemente, algún comentarista ha utilizado ya ese término, incorporando a la teoría y crítica literarias el concepto como modalidad específica de la novela burguesa, caracterizada y determinada por el «topos» o localización de la acción en ese hábitat coyuntural del hombre moderno que es el espacio donde se alberga durante una posible situación de viaje o de estancia circunstancial. El crítico danés Martin Zerlang (*Hotel-romaner*, Copenhague, Spring, 2021), ha realizado una analítica interesante del tema que se publicita como sigue:

Muchos autores han escrito sobre relatos de hotel, y muchos más lectores se han sumergido en una novela de hotel, durante un día, una semana o tal vez más. Como el anfitrión de un hotel repartiendo llaves, el escritor reparte destinos y el lector vive dentro y fuera de los destinos.

El hotel es en efecto un espacio en el que el escritor ve facilitada la tarea de crear destinos, lo que ha hecho posible el surgimiento de un nuevo rubro en el ámbito de la novela, siempre fecunda en variantes: junto a las distintas especies de novela ya aceptadas por los críticos (histórica, de viaje, de internado, urbana, etc.) habrá que ir situando en el interior de la crítica literaria la novela de hotel, una especie narrativa que pone de manifiesto una vez más la fecundidad del género. En esta confianza presentamos el tema desde una perspectiva múltiple como fruto del ciclo de conferencias de otoño que desde hace años venimos manteniendo en la SEDE de la Universidad de Alicante (octubre de 2024) y en la Universidad Rey Juan Carlos (octubre de 2025, Dpto. de Filología Extranjera, Traducción e Interpretación).

Miguel Á. Vega (ed.)